

# TOURNOI NATIONAL ATOME DE VERDUN

Verdun, Décembre 2008

## ARBITRES DE VERDUN

### RÈGLEMENTS ET RENSEIGNEMENTS POUR LE 18 TOURNOI NATIONAL ATOME DE VERDUN, ÉDITION 2009

Mesurer les bâtons : Aucun ne sera mesuré dans le cadre de ce tournoi.

Frapper la bande à partir du banc des joueurs : Il sera permis de frapper sur la bande. (Veuillez noter que le règlement interne de la région du Lac St-Louis, qui interdit ce comportement et qui exige une pénalité mineure, ne s'applique pas dans le cadre du présent tournoi.)

Donner une poignée de main : Ce geste se passera obligatoirement à la fin du match.

Joueurs blessés : Les entraîneurs doivent attendre les directives des officiels avant d'entrer sur la glace (une équipe de premiers soins sera présente en tout temps).

Fin de match : A la fin des matchs, les joueurs doivent demeurer à leur banc. Les joueurs qui ont écopé de pénalités doivent demeurer au banc des pénalités, tandis que ceux qui se trouvent sur la glace doivent retourner à leur banc.

Début de la troisième période : Lors de chaque match, la patinoire sera nettoyée après la deuxième période. Pendant ce temps, les joueurs retournent à leurs chambres. Au début de la troisième période, seuls les joueurs désignés pour débiter la période demeurent sur la glace ; les autres doivent se diriger immédiatement à leurs bancs respectifs.

Nous vous remercions à l'avance de bien vouloir respecter ces procédures.

Bon tournoi !

## VERDUN REFEREES

### RULES AND INFORMATION FOR THE 18TH VERDUN NATIONAL ATOME TOURNAMENT, 2009 EDITION

Stick measurement : No hockey stick will be measured in the contest of this tournament.

Hitting the boards from the players bench : Hitting the boards will be allowed. (please note that the Lac St-Louis region's internal rule, which prohibits such behavior and requires a minor penalty, will not apply in the context of this tournament.

Hand Shake : This gesture will be compulsory at the end of the game.

Injured players : Coaches must wait for the officials instructions before entering the ice rink (a first aid team will be present at all times.)

Game end : At the end of the games, players must stay at their bench. Players who have received penalties must stay at the penalty bench, where as the ones who are on the ice must return to their bench.

Beginning of the third period : During each game, the ice rink will be cleaned after the second period. During that time, players return to their rooms. At the beginning of the third period, only those players chosen to start the period will stay on the ice ; all other players must go to their respective benches immediately.

We thank you in advance for respecting these procedures.

Have a good tournament !

## TOURNOI NATIONAL ATOME DE VERDUN

### DURÉE DES MATCHS

Les matchs seront divisés en trois périodes. Les deux premières périodes seront de 10 minutes chronométrées et la troisième, de 15 minutes chronométrées. La resurfaceuse nettoiera la patinoire après la deuxième période.

Remarque : Lorsque le pointage montre un différentiel de sept (7) buts après la deuxième période, le match prend fin immédiatement.

**ATTENTION** : En raison du règlement mentionné ci-dessus, tous les matchs pourraient débiter AVANT l'heure prévue. Il est donc important que les équipes soient prêtes afin d'accélérer le déroulement des matchs. Veuillez noter que les équipes dont le match sera devancé par rapport à l'horaire original seront avisées au préalable.

Aucun temps d'arrêt ne sera permis durant toute la période du tournoi, y compris les éliminatoires.

Nous vous remercions à l'avance de bien vouloir respecter ces procédures.

Bon tournoi !

### GAME TIME

The games will be divided in three periods. The first two periods will be of 10 timed minutes and the third, of 15 timed minutes. The Zamboni will clean the ice rink after the second period.

Note : When the score shows a seven (7) goal differential after the second period, the game ends immediately.

**ATTENTION** : Because of the regulation mentioned above, all the games could potentially start BEFORE the scheduled time. Therefore, it is important for the teams to be ready in order to accelerate the flow of the games. Please note that the teams whose game is to start earlier than originally scheduled will be advised beforehand.

No stop time will be allowed during the entire tournament period, including the playoffs.

We thank you in advance for respecting these procedures.

Have a good tournament !